

丢了影子^的女孩

[美] 莎朗·德蕾珀 著 马志彦 译

星星一样渺小。

我们对她的最后一瞥是：她站在窗前看着她们消失在天际，直到像

詹姆斯·马修·巴利《彼得·潘》



六度赴白宫领奖、美国年度最佳教师
继畅销书《听见颜色的女孩》之后最新力作

著名儿童文学作家曹文轩、儿童阅读推广人王林、
南京市双闸小学副校长宋运来联袂推荐



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China

DIULE YINGZI DE NÜHAI

丢了影子的女孩

[美] 莎朗·德蕾珀 著 马志彦 译



接力出版社
Publishing House

Chinese (simplified) language Copyright © 2013 by Jieli Publishing House

Original English language Copyright © 2013 by Sharon M. Draper

Published by arrangements with Atheneum Books For Young Readers

An Imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photographing, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

图书在版编目(CIP)数据

丢了影子的女孩 / (美) 德蕾珀著; 马志彦译. —南宁: 接力出版社, 2014.3

书名原文: Panic

ISBN 978-7-5448-2771-3

I. ①丢… II. ①德… ②马… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第006328号

责任编辑: 胡金环 文字编辑: 袁怡黄 美术编辑: 卜翠红

责任校对: 高雅 责任监印: 刘冬 版权联络: 张耀霖 媒介主理: 刘平

社长: 黄俭 总编辑: 白冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 010-65546561 (发行部) 传真: 010-65545210 (发行部)

http://www.jielibj.com E-mail: jieli@jielibook.com

经销: 新华书店 印制: 三河市顺兴印务有限公司

开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 8.5 字数: 165千字

版次: 2014年3月第1版 印次: 2014年3月第1次印刷

印数: 00 001—15 000册 定价: 25.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440

献给全世界的舞者，
特别是佛罗里达州代托纳比奇市动能表达式舞蹈学院的
克里斯特尔小姐和她出色的学生们。

贾斯汀，4月12日，星期五，下午4点

“傲慢无礼的年轻人，”虎克说，“等着倒霉吧。”

“阴险毒辣的成年人，”彼得回答道，“做梦吧。”

——詹姆斯·马修·巴利《彼得·潘》

“嗨，跳舞那小子！”

十六岁的贾斯汀·布拉道克穿着他最喜欢的天伯伦皮靴，脚步沉重地走在被雨水冲刷得很光滑的人行道上，书包耷拉在左肩上，他的目的地是公共汽车站。听到喊声，贾斯汀没回头，他知道跟在身后的是谁。

“你听到我喊你了，舞后！这次可别想偷偷摸摸地溜走。”

贾斯汀叹了口气。又是一场架要打。

扎克·帕特森是摔跤队里的“大满贯”，以热爱炫耀二头肌和自我感觉良好而出名。看贾斯汀没理他，他更大声地喊道：“干什么去，同性恋！”

“基佬！”本·伯恩斯插嘴道。贾斯汀知道伯恩斯一定像影子一样跟在扎克身后几步远——他认为安全的地方。

贾斯汀不想搭理身后的两个浑蛋。自从他学跳舞以来，男生们一直对他冷嘲热讽。贾斯汀和扎克一样高，比伯恩斯壮。但大多数男生似乎并不了解他所掌握的跳跃、托举等舞蹈动作是需要很多运动技巧的。而且，没有一个人知道他是多么热爱跳舞。

“看他屁股扭的！”扎克嘲笑道。

贾斯汀觉得很可笑，扎克为什么对他的屁股那么感兴趣呢？

“你包里装着粉嫩粉嫩的芭蕾舞鞋吧？谁给你编的辫子，你妈？”伯恩斯说，问完和扎克一道很大声地笑着。

“你妈也穿芭蕾舞短裙吧！”扎克和伯恩斯笑着嘲弄道。

贾斯汀停下脚步，把书包扔在地上，转过身来。“少提我妈妈！”他低声呵斥道。他的心里突然充满了愤怒和痛苦。他妈妈去世快一年了，但感觉好像就在昨天，那种感觉永远都忘不了。

“你妈太蠢了，她想按照字母表的顺序来放她的 m&m's 巧克力豆^①！”伯恩斯挑衅道，他还躲在扎克身后。

① m&m's 巧克力豆上印的都是字母m，是无法按照字母表顺序排放的。——本书脚注若无特别说明，均为译者注

贾斯汀没心情跟他们对骂。今天没心情。永远都没心情。
他们不能骂他妈妈。

“你妈比你像男人多了。”扎克嘲讽道。

他们不能骂他妈妈。

尤其是今天。

贾斯汀一点也没犹豫。他迅速转身，握紧右拳，然后一记重拳嘭的一声正打在扎克的肚子上。

两百磅重的扎克像一团肉似的瘫倒在人行道上。“哎哟！”
他嘟囔道。

吓坏了的伯恩斯双手护在胸前防卫着贾斯汀，但贾斯汀只是对他怒目而视。

“高兴了吧！”贾斯汀一边捡书包一边说。他沿着马路继续往前走，一次头也没回。

贾斯汀，4月12日，星期五，下午5点

他随着用树枝削成的哨子吹出来的曲调，尽情地狂舞着。

——詹姆斯·马修·巴利《彼得·潘》

贾斯汀脚步轻快地下了公共汽车，车站离水晶芭蕾舞舞蹈学院还有半个街区的距离。放学以后，他几乎每天都来这里，这个地方就像他的第二个家。这里宽敞、通风，红、黑、白三种颜色搭配得很和谐，一百多名学生在这里上课，不过大多是女孩。

当一辆深红色的凯迪拉克越野车开进停车场时，贾斯汀停了下来。车里坐着莱拉·里奇伍德，她男朋友多诺万每天都送她来跳舞。

多诺万·博德里把车窗摇下来，车里定制的音响传出令人震耳欲聋的说唱音乐声。凯迪拉克车轮的直径长达 24 英寸，上面印着闪闪发光的“斯普雷威尔”标志，贾斯汀知道这样的一套要卖 2000 美金。轮辋还在转动，即使车都停了下来。贾斯汀不愿意去想多诺万怎么买得起这么贵的装备。

多诺万一直剃着光头，可能是为了炫耀脖子上的文身吧，贾斯汀想。他整条左胳膊上也粗糙地刻着文身，是“莱拉”几个字母的拼写。多诺万看了一眼贾斯汀，咳嗽了一声，朝着他的方向啐了一口唾沫。

贾斯汀很酷地看着多诺万，一动不动。他们曾经是最好的朋友。上小学时，他们一起在外面玩打仗，一起在家里玩电子游戏。

十多岁以后，多尼^①开始变了。比贾斯汀大一岁的他，上中学以后，开始和那些逃学的孩子混在一起，他们躲在体育馆后面兜售从家里偷出来的妈妈们的处方药。等贾斯汀上六年级时，他们两个就不再是好朋友了。

“咋样啊？”多诺万懒洋洋地说。

“还行。”贾斯汀回复道。

“你每天还是和一群女孩子一起跳芭蕾？不觉得不对劲吗？哥们。”

“随你怎么说。”

“你为什么就不能像一个真正的爷们那样玩玩橄榄球，或者

① 多诺万的昵称。

打打篮球呢？”多诺万的嗓音里充满了轻蔑。

“我也没见你穿着防滑鞋，戴着肩垫^①啊。”贾斯汀反驳道。

“我是一个有女朋友的人，哥们，没时间在橄榄球场上出一身臭汗。但我要是想的话，我肯定是最好的队员，不像某些娘娘腔和女孩子跳舞。”

贾斯汀笑了。“老兄，我要一天四个小时和一群穿着短裤、长袜和贴身舞衣的小矮子们待在一个房间里。哥们，我就是装装样子而已，这你都不明白。”

多诺万用手指指着贾斯汀说：“确定你别缠着莱拉就行。她是来这儿跳舞的，不是让你来动歪心思的。”

贾斯汀活动了一下前臂。“我非常尊重莱拉，我尊重这里所有的女孩子。”

“你要是做出什么出格的事的话，我会让你好受的。明白？”多诺万又往窗外啐了一口唾沫，把莱拉拖过去，很粗暴地吻她。

莱拉下车以后，用手擦了擦嘴，然后高兴地冲着多诺万挥手，他正启动马达把车开走，没有向她挥手。

“嗨，贾斯汀，”莱拉说，“你知道的，不搭理多尼就是了，他就是虚张声势而已。”

“是啊，我知道。”他停了一下，又继续道，“我想知道你是不是这样做的呢？”

莱拉的眼睛直了一刻。她咽了口口水，然后张嘴回答贾斯

① 肩垫是打橄榄球的必要装备。

汀的问题，但很快转换了话题。“今天上学还好吧？”他们都在百老汇高中上学，莱拉上高二，贾斯汀上高一。

“老样子，你怎么样？”

“很好，很高兴能来这里释放一下压力。”

“姑娘，你有什么压力要释放？明天的演出，还是多诺万？”当他们向舞蹈学院前门走去时，贾斯汀问道。

“多尼很好，你知道的，但家里、学校里都有压力。这儿是我唯一能够彻底放松的地方。天啊，演出马上就要进行了！”

“我明白了！”

贾斯汀为她拉开沉重的红木大门，高兴地呼吸着里面的空气。莱拉是对的。舞蹈学院天花板上的扬声器里放着轻柔的音乐。左边是水晶咖啡馆，这个温馨的小房间里有几台自动售货机、一台微波炉，还有各式各样的可供休闲的桌子和椅子。从学校赶到这里的学生狼吞虎咽地吃下咖啡馆为他们准备的食物。

“不知道无线网络能用了不。”从自动售货机里买了一瓶健怡可乐和一块格兰诺拉麦片棒后，莱拉若有所思地说。

贾斯汀拿出他的 iPod 看了一眼。“能了，金杰小姐肯定是找人修好了。你可以随时更新你 Facebook 上的状态了，‘还和多诺万如胶似漆中’！”

她看着他，抿了一口可乐后说道：“什么意思？你嫉妒？”

“他太幸运了，”贾斯汀承认道，“我就是觉得他还没意识到他所拥有的是多么宝贵。”

莱拉移开了目光。“我觉得他知道。我就是希望他能一直记着。”

贾斯汀不是很确定她究竟是什么意思，但是他装着明白的样子，向最大的舞蹈教室走去。他放了迈克尔·杰克逊的《Beat it》。是的，这是一首老歌，但它是永恒的。贾斯汀把音量放到最大，在脱掉衬衣和鞋子的时候，让音乐贯穿他的全身。只穿着运动裤，他开始随着节奏运动。他做了一会儿伸展动作，然后开始转圈。他弯腰。他跳跃。他还做了扫堂腿等街舞动作。

贾斯汀最开始跳的是地板舞，就是在家里的客厅跳机器舞或者锁舞，在头着地旋转或两手支撑倒立时向父母炫耀。但在这所舞蹈学院，他发现了还有爵士舞、现代舞甚至芭蕾。他惊喜地发现掌握每种舞蹈对他来说是多么的容易，就像品尝新口味的糖果——各有各的味道。

跳到浑身是汗、气喘吁吁后，贾斯汀终于停了下来。这时他才意识到好几个同学站在镜子旁看他跳舞呢，其中的两个还鼓起了掌。

“太棒了，贾斯汀。”老师金杰小姐步履轻快地走进房间时说道。她扔给他一条毛巾。金杰小姐身体轻盈但肌肉发达，跳舞能够跳过来上课的大多数学生，尽管她至少有四十岁了。她卷曲的棕灰色头发像帽子一样扣在脸上。

“谢谢金杰小姐。我就是热热身。”贾斯汀擦了擦脸，回头向莱拉看去。她正忙着发短信——可能是给多诺万，他心里想。

“你贴出《彼得·潘》的角色表了吗？”黛蒙德·兰德斯问他们的老师。他们在两天前进行了选拔赛，《彼得·潘》是这一年的重点演出节目，改编自一部百老汇的主要作品，将在六月份由所有学员一起表演。

“今晚在网上能看到。”金杰小姐回答道，“我很期望和你们一起演，一定会特别棒！”

“爆点料吧？”黛蒙德逗着金杰小姐说。贾斯汀知道她真的很想跳主角——温迪的角色。

“你挺了解我的吧，黛蒙德？”金杰小姐说，语气严厉但充满善意。

“我就是太兴奋了！”黛蒙德说，然后在地板上了转了两圈。

“先说着急的事，”金杰小姐告诉她，“我们得先演完春季演出，那就是明天了！”

“我就是说——”黛蒙德一边假装着从地板上跳到把杆上她的位置，一边对听她说话的同学说道。快速旋转到位后，她对贾斯汀咧嘴笑着，他正茫然地摇着头。

金杰小姐让全班注意，其他同学正陆陆续续地从小咖啡馆、更衣室和休息室走过来。她把她的 iPod 插到扬声器上，选了一首歌，拍了一下手后说道：“我们开始吧，演出还有不到二十四小时了，我们还有很多事情要做。”

贾斯汀呼出一口气，笑了。真是好得不能再好了。

水晶芭蕾舞蹈学院

《彼得·潘》角色表

温迪	茉拉·里奇伍德
彼得·潘	吉利安·艾勒
老虎莉莉	默西迪丝·福特
约翰·达令	塔拉·及卡萨
迈克尔·达令	蒂娜·及卡萨
虎克船长	贾斯汀·布拉道克
海盗斯米	黛蒙德·兰德斯
狗保姆娜娜	张紫紫
鳄鱼	张紫紫
小精灵叮叮	伊丽莎白·弗莱明
小精灵叮叮的助手	小舞蹈学员伴舞
失踪的男孩子	伴舞
海盗	伴舞
印第安人	伴舞

4月13日，星期六

黛蒙德，4月13日，星期六，下午2点

所有人都在警觉地注视着前方，但没有一个人想到，危险可能从背后袭来。

——詹姆斯·马修·巴利《彼得·潘》

“妈，我们要去商场买今晚演出穿的新长袜。”黛蒙德对着楼上喊。

“我上个礼拜不是刚给你买了吗？”她妈妈从楼梯栏杆上探出身来说。

“你买的那条是粉的，妈。我要肉色的，粉的只能跳芭蕾舞穿！”

兰德斯太太无奈地伸了伸手，随之下楼。“我真是跟不上

你们这些孩子的想法了，还有这些跳舞的东西。你什么时候需要红丝袜？”

“红色的是上个礼拜我们在中学里的那场小型演出中穿的。你不记得了？”黛蒙德看着她的朋友默西迪丝·福特说。默西迪丝咧嘴笑着，她在离家之前也被迫经历了几乎是一模一样的“妈妈女儿私房话”。

“再告诉我一遍演出几点开始，在哪里演？”兰德斯太太说。

黛蒙德叹了口气。“七点半，妈。金杰小姐把演出安排在百老汇高中的大礼堂里，想起来了？你有票了吗？”

“有票了。沙斯塔、你爸，我们仨会一起去的，一定准时去。”

“记着，这只是春季演出而已。我今晚只是演一个小角色，而且是在后排。”

“我不在乎。我就是喜欢看你跳舞，即使你只是上台一分钟。”她妈妈一边说，一边整理着黛蒙德棕色的鬟发和她飘逸的粉色的裙子，这样她内衣的带子就不会露出来了。“你知道我不会错过这场演出的。”

“我能跟你一起去商场吗？”黛蒙德九岁的妹妹沙斯塔从厨房里冒出来问道，她手里还在忙着剥香蕉。

“对不起，沙斯塔——拔丝塔。这次不行。我们还要彩排，而且参加这次演出的都是大孩子。演出以后，我再和你、爸爸、妈妈会合，好不好？”黛蒙德对她说。

“贾斯汀参加演出吗？”沙斯塔问道。

“呃，废话，当然参加了。他是目前我们舞蹈学院里唯一的高年级男生，非常重要，只有他能跟女生搭档，做托举等动作。”

“他很可爱。”沙斯塔咯咯地笑着说，往嘴里塞了半个香蕉。

“他十六岁了！”

“那又怎样？”沙斯塔把香蕉皮扔到垃圾筒里，然后双手放在臀部上。

“那就是你最好听话，小姑娘。”兰德斯太太笑着说。

“别忘了，香蕉人，你会参加下次演出的！”黛蒙德提醒她道，“能演《彼得·潘》，我太激动了，到时候，每次彩排、每次演出我们都一起去。”

“那要等到七月呢。”沙斯塔一边叹气，一边大口地吃下香蕉，“我要跟着你，这样我就可以学跳舞的窍门了。”她笨拙地转了一圈，绊了一下，将立式台灯撞得摇摇欲坠，好在快要倒地前被她抓住了。“对不起，妈妈。”她一边说，一边继续绕着沙发和椅子转圈。每走一步，她的运动鞋就闪闪发光。

黛蒙德笑了。“沙斯塔，跳舞是没有窍门的，除非你舍得卖力气。”

沙斯塔一屁股坐在沙发上。“嗨！金杰小姐贴出角色表了吗？我的角色是什么？”

“嗯。她不久前刚刚在网上贴出来。”默西迪丝告诉她说。

“真的？角色表贴出来了？你为什么不告诉我呢？”黛蒙德的妈妈问道。“分给你的角色是什么，亲爱的？”